



# BENIFALLIM

ESPAÑOL  
VALENCIÀ  
ENGLISH  
FRANÇAIS

PARAÍSO NATURAL



[www.benifallim.es](http://www.benifallim.es)



AJUNTAMENT  
DE BENIFALLIM



# BENIFALLIM, UN PARAÍSO NATURAL

**ES** Benifallim situado a 735 m., en la comarca de l'Alcoià, cuenta con un término municipal que limita al norte y al este con Penáguila, al sur con La Torre de les Maçanes y al oeste con Alcoy. La población está en un entorno de gran belleza, rodeada por las sierras del Rontonar, del Castell i de la Marrà y queda cerca la Sierra Aitana y de la Serrella. Benifallim es un pueblo muy bien cuidado, con calles adoquinadas y limpias, con un aire de tranquilidad que invita a pasear y descubrir preciosos rincones.

Destaca el actual ayuntamiento que fue palacio de los condes de Rótova, y después perteneció al marqués de Montortal. En la misma plaza hay otra casa nobiliaria que puede tener origen en el S. XV y que conserva interesantes elementos arquitectónicos. Por su parte la Iglesia de San Miguel Arcángel, se construyó en varias fases , siendo su campanario y el coro , más tardíos, ya de finales del S. XIX. En la fachada de la Iglesia se aprecia la reutilización de elementos arquitectónicos procedentes de un templo o de una construcción anterior.

Sobre la población vislumbramos la silueta de su castillo que situado sobre una cresta rocosa posee un dominio visual muy amplio que abarca los castillos de Cocentaina, Penella, Penáguila y la Costurera. Los más valientes pueden acceder a su torre mediante una escalera que permite su acceso y nos muestra la planta amurallada de la fortaleza.

Desde Benifallim podemos realizar numerosas excursiones a pie como al Castillo, el barranc de la Capella o la cumbre del Rontonar de 1.330 metros y visitar un pozo de nieve muy bien conservado. Además de los diversos senderos balizados, no olvidemos que es parte del GR-330, del Camí del Peix y de la Travesía de los 8 miles.

Por los caminos nos encontraremos construcciones de patrimonio rural como masías, corrales, abancalamientos, acequias, balsas, hornos de cal y de cemento, que nos hablan de la economía de épocas pasadas.

Tradicionalmente la agricultura de secano (fundamentalmente olivos y almendros aunque también cereales y frutales) era la base de la economía. En la actualidad ha quedado relegada a un segundo plano ya que la mayoría de la población trabaja en el sector servicios.

Si duda Benifallim es una zona fantástica para hacer turismo rural en un entorno de naturaleza. ¡Ven a visitarnos!

**VA** Benifallim, a 735 metres sobre el nivel del mar, a la comarca de l'Alcoià, compta amb un terme municipal que limita al nord i a l'est amb Penáguila, al sud amb la Torre de les Maçanes i a l'oest amb la ciutat d'Alcoi. La població està en un entorn de gran bellesa, envoltada per les serres del Rontonar, del Castell i de la Marrà, a prop de la serra d'Aitana i de la Serrella.

Benifallim és un poble molt ben cuidat, amb carrers empedrats i nets i un aire de tranquil·litat que convida a passejar i descobrir rincons preciosos. Hi destaca l'actual ajuntament, que era palau dels comtes de Ròtova i després va pertànyer als marquesos de Montortal. A la mateixa plaça hi ha una altra casa nobiliaria, que pot datar del segle XV i conserva elements arquitectònics interessants. A més, hi trobarem l'església de Sant Miquel Arcàngel, construïda en diverses fases, amb el campanar i el cor, més tardans, ja de finals del segle XIX. A la façana de l'església, s'aprecia la reutilització d'elements arquitectònics procedents d'un temple o d'una construcció anterior.

Damunt de Benifallim albirèm la silueta del seu castell. Situada en una cresta rocosa, esta fortalesa té un domini visual molt ampli que abasta els castells de Cocentaina, Penella, Penáguila i la Costurera. Els més valents poden pujar a la torre mitjançant una escala. L'accés ens permet veure la planta emmurallada de la construcció.

Des de Benifallim podem fer moltes excursions a peu: el castell, el barranc de la Capella o el cim del Rontonar (1.330 m). També hi ha la possibilitat de visitar un pou de neu molt ben conservat. A més tenim diversos senders senyalitzats, no hem d'oblidar que Benifallim és part del GR-330, del Camí del Peix i de la Travessia dels 8 mils.

Pels camins trobarem construccions del patrimoni rural com ara masos, corrales, bancals, sèquies, basses i forns de calç i de ciment, que ens parlen de l'economia d'èpoques passades.

Tradicionalment l'agricultura de secano (oliveres i ametllers sobretot, però també cereals i fruiters) era la base de l'economia. En l'actualitat l'agricultura ha quedat relegada a un segon pla, ja que la majoria de la població treballa en el sector serveis. Sens dubte Benifallim és una zona fantàstica per a fer turisme rural, en un entorn de naturalesa. Vine a visitar-nos!

**EN** Benifallim is a small village at 735 meters above sea level in the region of l'Alcoià. At its northwest city border you will find Penáguila, on the south La Torre de les Maçanes and on the east Alcoy. The village is located in a beautiful environment with marvelous mountains around it such as Rontonar, Castell and Marrà. Sierra Aitana is no far away, nor is mountain Serrella.

The people of Benifallim have taken very good care of its village with nice cobbled and clean streets, and it has a relaxing atmosphere that invites you to walk around and discover wonderful places. We must highlight its town hall which used to be the palace of the counts of Ròtova. It later belonged to the marquis of Montortal. There is another noble house on the same square. It may be from the 15th Century and it still keeps interesting architectonic elements. The church of San Miguel Arcángel was built in different phases, its church tower and choir are from later times, almost from the end of the 19th century. On the facade of the church you may see how some architectonic elements have been reused coming from another temple or construction.

From the village itself the silhouette of its castle on the rocky summit can be seen from which it has a nice panoramic view of other castles in the region such as Cocentaina, Penella, Penáguila and la Costurera. The bravest may have access to its tower using the stairs and see the walled floor plan of the fortress.

There are many hikes you can do from Benifallim such as going up to the castle, the Barranc de la Capella or the summit of Rontonar with an altitude of 1.330 meters and visit the very well conserved snow-well. Besides the different marked pathways, do not forget that these are part of the GR-330, Camí del Peix and the Travesia de los 8 miles.

On the way you will find some farming heritages such as country houses, farmyards, terraces, canals, ponds, lime and cement kilns that give you an idea of the economy of former times.

Dry land agriculture (basically olives and almonds but also cereals and fruit trees) were traditionally the base of the economy. Nowadays this has been left behind as the majority of the population works in the service branch.

Benifallim is, with no doubts, a marvelous region to do some countryside tourism surrounded by nature. Come and visit us!

**FR** Benifallim se trouve à 735 mètres d'altitude dans la région de l'Alcoià. Son terme municipal fait la limite au nord et l'est avec Penáguila, au sud avec La Torre de les Maçanes et à l'ouest avec Alcoy. L'environnement de ce village est très beau. Il est entouré par les montagnes de Rontonar, Castell et Marrà. Sierra Aitana et la Serrella n'y sont pas loin non plus.

Benifallim est un village très bien conservé. Ses rues pavées et propres et l'air de tranquillité vous invitent à vous promener et à découvrir des merveilleux endroits. Il faut remarquer la Mairie qui avant était le palais des comtes de Ròtova, après le bâtiment appartenait au marquis de Montortal. Sur la même place il y a une autre maison aristocratique datée du XVème Siècle et elle conserve toujours des intéressants éléments architectoniques. L'église de San Miguel Arcángel fut construite par différentes phases, le clocher et le chœur sont du XIXème Siècle. Sur la façade de l'église on peut apprécier la réutilisation d'éléments architectoniques appartenant à d'autres temples ou aux constructions antérieures.

Sur le village, on peut clairement apercevoir la silhouette de son château sur la crête rocheuse depuis laquelle il y a une très belle vue des autres châteaux de la région comme ceux de Cocentaina, Penella, Penáguila et la Costurera. Les plus braves peuvent accéder la tour par les escaliers et voir le dessin fortifié de la forteresse.

Depuis Benifallim il y a des nombreuses promenades à pied comme celle du château, le Barranc de la Capella ou le sommet du Rontonar à une altitude de 1.330 mètres. Là vous pouvez visiter le puits de neige très bien conservé. En plus des différents parcours bien marqués, on ne peut pas oublier que celui-ci appartient au GR-330, le Camí del Peix et à la Travesia de los 8 miles.

Par ces chemins-là vous trouverez des constructions du patrimoine rural telles que des fermes, des enclos, des terrasses, des canaux, des étangs et des fours de chaux et de ciment qui sont une vraie référence de l'économie des temps passés.

L'agriculture de terre aride (principalement d'olives et d'amandes mais aussi de céréales et fruitières) était traditionnellement la base de l'économie. À ces jours cela n'est plus comme ça, car la plupart de la population travaille au secteur services. Benifallim est, sans doute, une région fantastique pour faire du tourisme rural dans un environnement de nature. Venez nous rendre visite!





**ES** Sobre un pequeño promontorio rocoso se alza el castillo al que podremos llegar caminando o en coche. La fortaleza conserva parte del recinto amurallado y la torre a la que podremos subir por una empinada escalera. Desde arriba tenemos una amplia panorámica y podemos divisar otros castillos como el de Cocentaina, Penella o el de la Costurera.

**EN** On a small rocky hill you will see the castle which can be reached by car or simply walking. The fortress has kept its walled surrounding and the tower to which you can climb using the stairs. From above there is a nice panoramic view and you will be able to see other castles such as the ones from Cocentaina, Penella or the one from Costurera.



**VA** Damunt d'un petit promontori rocós s'alça el castell, al qual podem arribar caminant o amb cotxe. La fortalesa conserva part del recinte emmurallat i la torre, a la qual és possible pujar per una empinada escala. Des de dalt hi ha una àmplia vista panoràmica, divisarem els castells de Cocentaina, Penella i la Costurera.

**FR** Sur un petit promontoire rocheux se lève le château auquel vous pouvez arriver à pied ou en voiture. La forteresse conserve toujours une partie de l'enceinte fortifiée et la tour à laquelle vous pouvez monter par des escaliers. Du haut il y a un beau panorama et vous pouvez diviser des autres châteaux des régions comme ceux de Cocentaina, Penella ou la Costurera.





## MICRORESERVA DE FLORA

**ES** En la umbría del Rontonar hay una microreserva de flora en terrenos propiedad del Ayuntamiento que pone en valor la diversa y abundante flora de la zona. Si caminamos atentos y con una guía de campo disfrutaremos de un entorno único.

**VA** A l'ombra de la serra del Rontonar, hi ha una microreserva de flora en terrenys municipals. L'Ajuntament posa en valor, en les seues 20 hectàrees, la diversa i abundant flora de la zona. Si caminem atents i amb una guia de camp, gaudirem d'un entorn únic.

**EN** At the shades of Mountain Rontonar there is a micro-reserve of flora and 20 hectares of ground belonging to the council of Benifallim. It is a manifest of the variety of flora in the area. If you walk attentive and have a country guide with you, you will surely enjoy this unique environment.

**FR** À l'ombre de la Montagne du Rontonar il y a une micro-réserve de flore sur des terrains propriétés de la Mairie et qui donne une valeur très spéciale aux 20 hectares de variété et abondance de flore de la région. Si vous marchez très attentifs et vous êtes accompagnés d'un guide de la campagne vous pouvez jouir d'un environnement unique.



# SENDERO AL RONTONAR



**ES** Un sendero que parte desde la plaza de la Iglesia nos permite realizar el recorrido Benifallim – El Rontonar – Benifallim a lo largo de 16 kilómetros y con un desnivel positivo de 800 metros.

**VA** Un sender que ix des de la plaça de l'Església ens permet fer el recorregut Benifallim – el Rontonar – Benifallim, al llarg de 16 quilòmetres i amb un desnivell positiu de 800 metres.

**EN** A pathway beginning at the church square allows you to make a nice hike Benifallim - Rontonar - Benifallim. It is 16 kilometers long and has a positive incline of 800 meters.

**FR** Il y a un chemin qui part de la place de l'église et qui vous permet de faire le parcours Benifallim - El Rontonar - Benifallim de 16 kilomètres, avec une dénivellation positive de 800 mètres.



**ES** El recorrido está perfectamente señalizado con marcas blancas y azules y nos permite ver fuentes como la de Devesa, la de la Taula, la de la Picona o cumbres como la Penya Botzina, els Plans y el Carrascal.

**VA** El recorregut està perfectament senyalitzat amb marques blanques i blaves. Durant el nostre passeig, vorem fonts com la de Devesa, la de la Taula o la de la Picona, i cims com la penya Botzina, els Plans i el Carrascal.

**EN** The way is perfectly marked with white and blue stripes and during your walk you will see natural fountains such as Devesa, la Taula or Picona, or the mountain summits of Penya Botzina, els Plans and Carrascal.

**FR** Le parcours est parfaitement marqué avec des marques blancs et bleus, et pendant votre promenade vous trouverez des fontaines naturelles comme celle de la Devesa, la Taula, la Picona ou des sommets comme ce de Penya Botzina, els Plans et le Carrascal.



**ES** Encontraremos postes de dirección que nos permitirán realizar una variante del itinerario principal. Parte del sendero coincidirá con el PRV 132 , con el PR-CV 232 y con el reciente sendero GR-330 que atraviesa la provincia.

**VA** Trobarem pals de direcció que ens permetran fer una variant de l'itinerari principal. Part del sender coincidix amb el PR-CV 132, el PR-CV 232 i el GR-330, un sender més recent que travessa la província d'Alacant.

**EN** You will find direction signs that allow you to make a variation from the original itinerary. Some parts of the pathway come across PR-CV132, PR-CV 232 and the recent pathway GR-330 that crosses the province.

**FR** Vous trouverez des poteaux de direction qui vous permettront de réaliser une variation du parcours principal. Une partie du chemin coïncide avec le PR-CV 132, le PR-CV 232 et le chemin le plus récent GR-330 qui traverse la province.





### POZO DE NIEVE DEL RONTONAR

ES Esta construcción para almacenar nieve data de principios del XVIII. Tiene una profundidad de 18 metros. Todavía conserva restos de la casa del nevater y el canal de desagüe por el que podremos acceder al interior de la construcción.

VA Esta construcció per a emmagatzemar neu data de principis del segle XVIII. Té 18 metres de profunditat i 10 de diàmetre. Encara conserva restes de la casa del nevater i el canal de desaigüe, per on podrem accedir a l'interior del pou de neu.

EN This construction to keep snow is dated from the beginning of the 18th Century. It is 18 meters deep and has a diameter of 10 meters. There are still remainders of the house of the snow vendor and the drain canal through which you have access to the inside of the snow-well.

FR Cette construction pour garder de la neige appartient du début du XVIII Siècle. Elle a une profondeur de 18 mètres et 10 mètres de diamètre. Elle conserve encore les restes de la maison du vendeur de neige et le canal de drainage par lequel vous pouvez accéder à l'intérieur du puits de neige.





## AULA DE LA NATURALEZA Y LAVADERO

**ES** A la entrada del pueblo tenemos el antiguo lavadero, hoy día restaurado y formando parte de un aula de naturaleza donde podemos aprender de plantas aromáticas y tradicionales, aves, mamíferos y de la historia de Benifallim

**VA** A l'entrada del poble tenim l'antic llavoro. Degudament restaurat, este safareig forma part de l'aula de naturalesa, on podem aprendre molt sobre les plantes aromàtiques i tradicionals, les aus i els mamífers de les muntanyes que envolten Benifallim. És una autèntica escola a l'aire lliure.

**EN** At the entrance of the village there is the old laundromat. Today, it has been restored and become part of the nature study center where you can learn about aromatic and traditional plants, birds and mammals from the mountains around Benifallim. A true open-air school.

**FR** À l'entrée du village il y a l'ancien lavo. Aujourd'hui ceci a été complètement restauré et il fait partie de l'atelier des études de la nature où on peut apprendre sur les plantes aromatiques et traditionnelles, les oiseaux et les mammifères des montagnes autour de Benifallim. Une vraie école à plein air.



# GUÍA COMERCIAL



## BAR BENIFALLIM

Comida tradicional de la montaña. Llamar para reservas de olleta, gazpachos, arroz caldoso, arroz al horno, etc  
Plaza de la Iglesia, 1  
Tel. 644 727 505



## ACEITE RONTONAR

C/ Relleu, 13  
Tel. 671 877 294  
[info@rontonar.com](mailto:info@rontonar.com)  
[www.rontonar.com](http://www.rontonar.com)



## CERVESSES SPIGHA

Tel. 965 522 776  
[info@spigha.es](mailto:info@spigha.es)  
[www.spigha.es](http://www.spigha.es)



## CEREZAS AITANA

Tel. 649 442 191  
[rcerezasaitana@hotmail.es](mailto:rcerezasaitana@hotmail.es)  
[www.cerezasaitana.com](http://www.cerezasaitana.com)



## FARMACIA

Lda. Yolanda Riquelme Pérez  
C/ De baix, 10,  
Tel. 965 513 197  
Lunes, martes, jueves y sábado de  
10:00 a 15:00 horas.



## AYUNTAMIENTO DE BENIFALLIM

Plaza Corazón de Jesús, s/n  
Tel. 965 513 152  
Fax. 965 513 152  
[ayto.benifallim@hotmail.com](mailto:ayto.benifallim@hotmail.com)  
[www.benifallim.es](http://www.benifallim.es)



AJUNTAMENT  
DE BENIFALLIM

Patronato Provincial de Turismo  
de la Costa Blanca  
Tel. +34 965230160  
Fax. +34 965230155  
turismo@costablanca.org  
www.costablanca.org



Ayuntamiento de Benifallim  
Tel. +34 965 513 152  
Fax. +34 965 513 152  
ayto.benifallim@hotmail.com  
www.benifallim.es

